

THE TWO FROGS

One day two frogs fell into a churn of milk. They swam round and round and tried to hop out. As there was no solid support under their feet, it was not possible for the frogs to hop out and escape.

After some time, one of the frogs said, “I am completely tired. I can’t swim any longer. I am giving up.” He gave up and went down to the bottom of the churn. He was drowned.

The other frog said, “I will go on swimming. I hope something will happen and save me.”

So he went on swimming. His movements churned the milk and turned it into butter. After some time, the frog climbed up on the pat of butter and hopped out of the churn.

IKI GURBAGA

Günleriň bir günü iki sany gurbaga ýag ýaýýan suýtli gabyň içine gaçýar. Olar çar tarapa ýüzüp, bökmäge synanyşýarlar. Aýaklarynyň aşagyna direg bolar ýaly hiç hili gatylyk bolmansoň, gurbagalara bökmek we gaçmak başartmaýar.

Birnäçe wagtdan soň, gurbagalaryň biri şeýle diýýär:

- Men birkemsiz ýadadym. Mundan aňryk men ýüzüp biljek däl we ýüzüp bilmejegimi boýun alýaryn.

Ol ýüzmegini bes edýärde, ýag ýaýýan süýtli gabyň düýbüne düşýär. Ol gark bolýar.

Beýleki gurbaga bolsa şeýle gepleýär:

- Men ýüzmegimi dowam etjek. Bir zatlar bolup, meniň halas boljagyma umydym bar.

Şeýlelikde, ol ýüzmegini dowam edýär. Onuň hereketleri süýdi çaykap, ony ýaga öwürýär. Birnäçe wagtdan soňra, gurbaga ýag böleginiň üstüne çykyp, ýag ýaýýan süýtli gabyň daşyna bökýär.

GOD HELPS THOSE WHO HELP THEMSELVES.



THE BEAR AND THE TWO FRIENDS

Shyam and Ram were good friends. One day they were passing through a forest. On their way, they saw a bear coming towards them. Shyam ran and climbed up a nearby tree. Ram did not know the skill of climbing a tree. But he showed presence of mind. He had heard that wild animals do not hurt dead bodies. So he lay down still on the ground. He closed his eyes and held back his breath. The bear came to Ram. He sniffed Ram's face. He thought that the man was dead. He went away.

When the bear was out of sight, Shyam climbed down the tree. He went to Ram and asked, "What did the bear tell you into your ear?" Ram retorted, "He told me to keep away from a selfish friend like you."

AÝY WE IKI DOST

Şýam bilen Ram gowy dostdylar. Günleriň birinde olar tokaýyň içinden geçip barýarkalar ýöräp barýan ýollarynda özlerine tarap gelyän aýyny görýärler. Şýam yglap, gapdalyndaky бага dyrmyşýar. Ram бага dyrmyşmagyň emelini bilmeýär. Şeýle bolsa-da, ol özüni ýitirmeýär. Ol ýawany haýwanlaryň öli jesetlere degmeýändigini eşidensoň ýerde öli ýaly bolup ýatýar. Ol gözlerini ýumup, demini saklaýar. Aýy Ramyň ýanyna gelyär. Ol Ramyň ýüzüni ysgaýar we ony öli hasaplap, ýoluny dowam edýär.

Aýy gözden ýitip giden soň, Şýam bagdan düşýär. Ol Ramyň ýanyna baryp, ondan aýynyň onuň gulagyna näme aýdanyny sorayar. Ram şol wagtyň özünde närazylyk äheňde:

- Ol maňa seniň ýaly diňe özüni bilýän dostdan daşrak bolmalydygymy aýtdy, diýip jogap berýär.

A FRIEND IN NEED IS A FRIEND INDEED.



THE DONKEY AND THE IDOL

One day an idol-maker hired a donkey to deliver an idol of a goddess to a rich customer. The idol was a beautiful piece of excellent workmanship. The donkey was loaded with the idol. As the donkey walked along the road, many people on the way stopped to admire the idol. Some people bowed in respect to the idol.

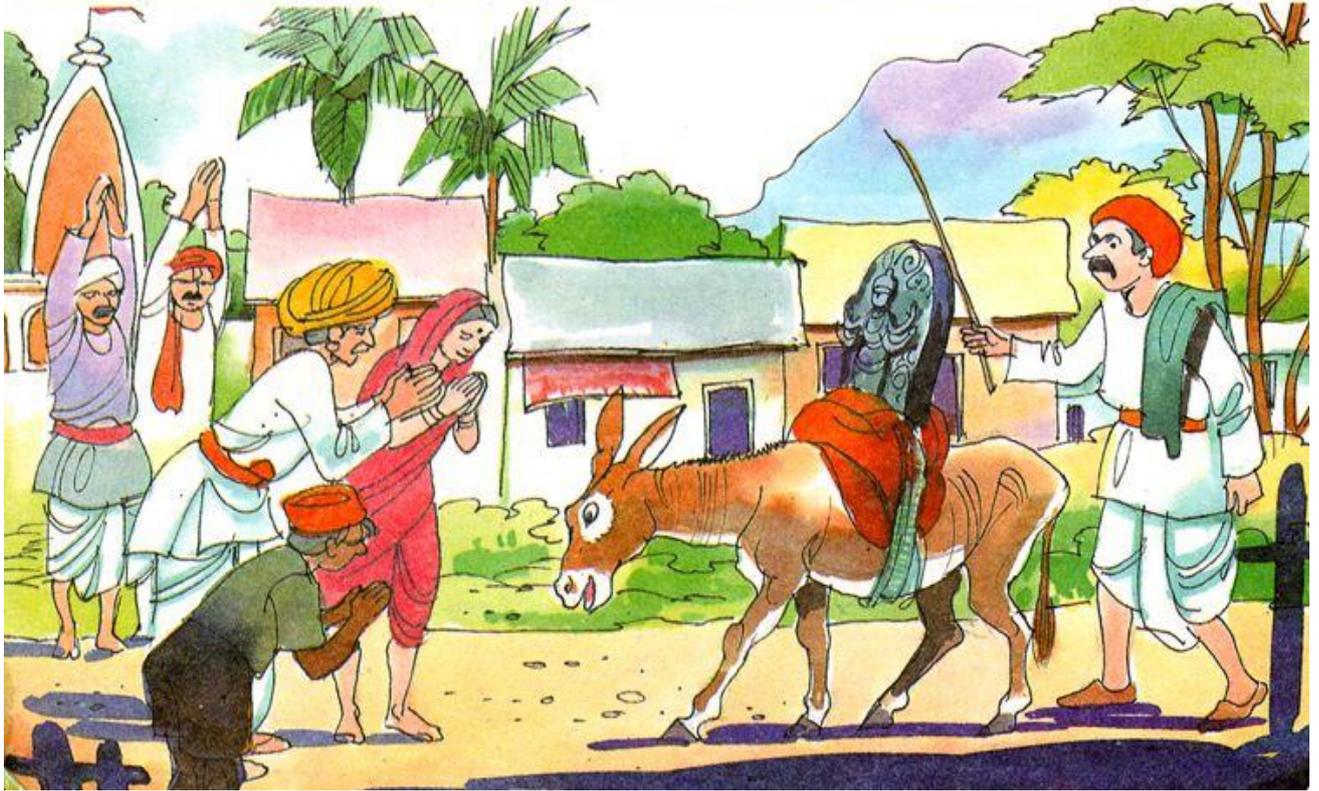
The stupid donkey thought that all the admiration and respect were for him. So he proudly stopped in the middle of the road and began to bray loudly. Gentle words and actions of his master failed to induce him to keep quiet and move on. At last the master beat him hard with his stick. The beating thrashed the false pride out of the donkey. He came back to his senses and walked on dutifully.

EŞEK WE HUDAÝYŇ BUTY

Bir gezek, hudaýlaryň butlaryny ýasaýjy ussa baý müşderä aýal hudaýyň butuny eltip bermek üçin bir eşegi hakyna tutýar. But ussaçylygyň örän çeper görnüşi bolupdyr. But eşege ýüklenýär. Eşegiň köçeden ýöränsöň, köp adamlar ýolda saklanyp, buty synlamakdan lezzet alypdyrlar. Birnäçe adamlar bolsa buta hormat bilen baş egipdirler.

Akmak eşek bolsa ähli sylag-hormat özi üçindir diýip hasaplaýar. Şeýlelikde, ol buýsanç bilen köçäniň ortasynda durup, gaty ses bilen aňňyryp başlaýar. Eýesiniň mähirli sözleri we hereketleri eşegiň sesini kesmäge we ýoluny dowam etdirmäge kömek etmeýär. Ahyry eýesi ony taýagy bilen gaty urýar. Urgy eşegiň batyl buýsanjyny basýar. Ol özüniň ozalky duýgularyna dolanyp, boýun egijilik bilen ýoluny dowam etdirýär.

A NOD FOR THE WISE AND A ROD FOR THE FOOL.



THE WOODCUTTER AND MERCURY

One day a woodcutter's axe accidentally fell into a river. The river at that spot was deep and its current was swift. The woodcutter tried hard but he could not find his axe. He was very sad.

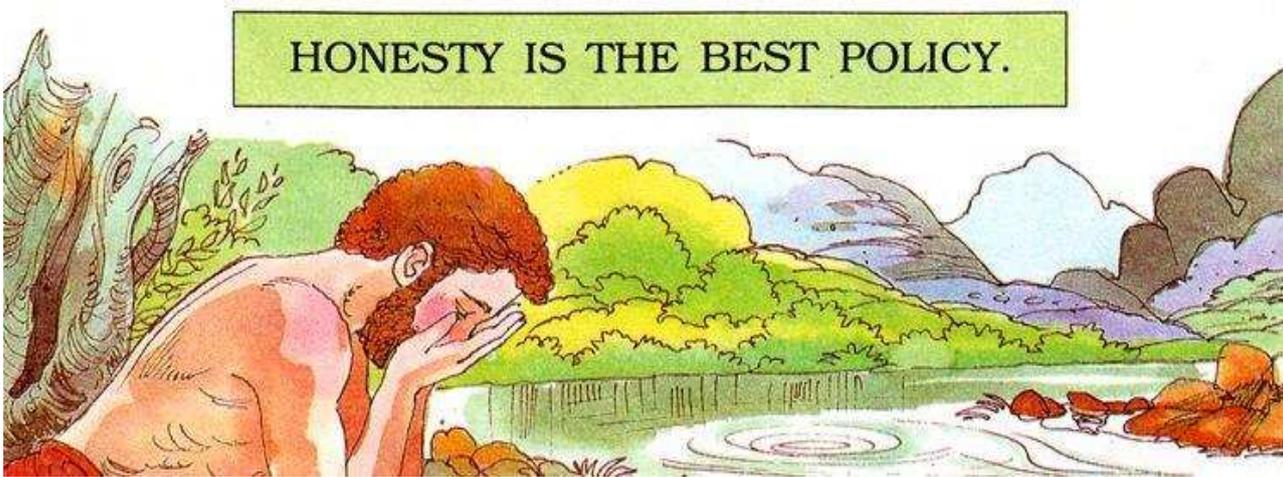
Mercury, the messenger of gods, saw the sad woodcutter and took pity on him. "Don't worry. I will bring you your axe," said Mercury to the woodcutter and dived into the river.

Mercury came out of the river with an axe of gold and offered it to the woodcutter. The woodcutter said, "That is not mine. I can't take it."

Once again Mercury went down into the river and this time returned with an axe made of pure silver. The honest woodcutter said, “That is not my axe either.”

“That’s it,” cried the woodcutter joyfully and rushed to Mercury to take it.

Mercury was pleased with the poor man’s honesty. He gave him both the gold axe and the silver axe as a reward for his honesty.



AGAÇ ÇAPYJY WE MERKURIÝ

Günleriň birinde agaç çapyjynyň paltasy tötänlikden derýanyň içine gaçýar. Derýa şol ýerde çün eken, onuň akymy bolsa güýçli eken. Agaç çapyjy hernäçe jan etsede, paltasyny tapyp bilmeýär. Ol muňa örän tukatlanýar.

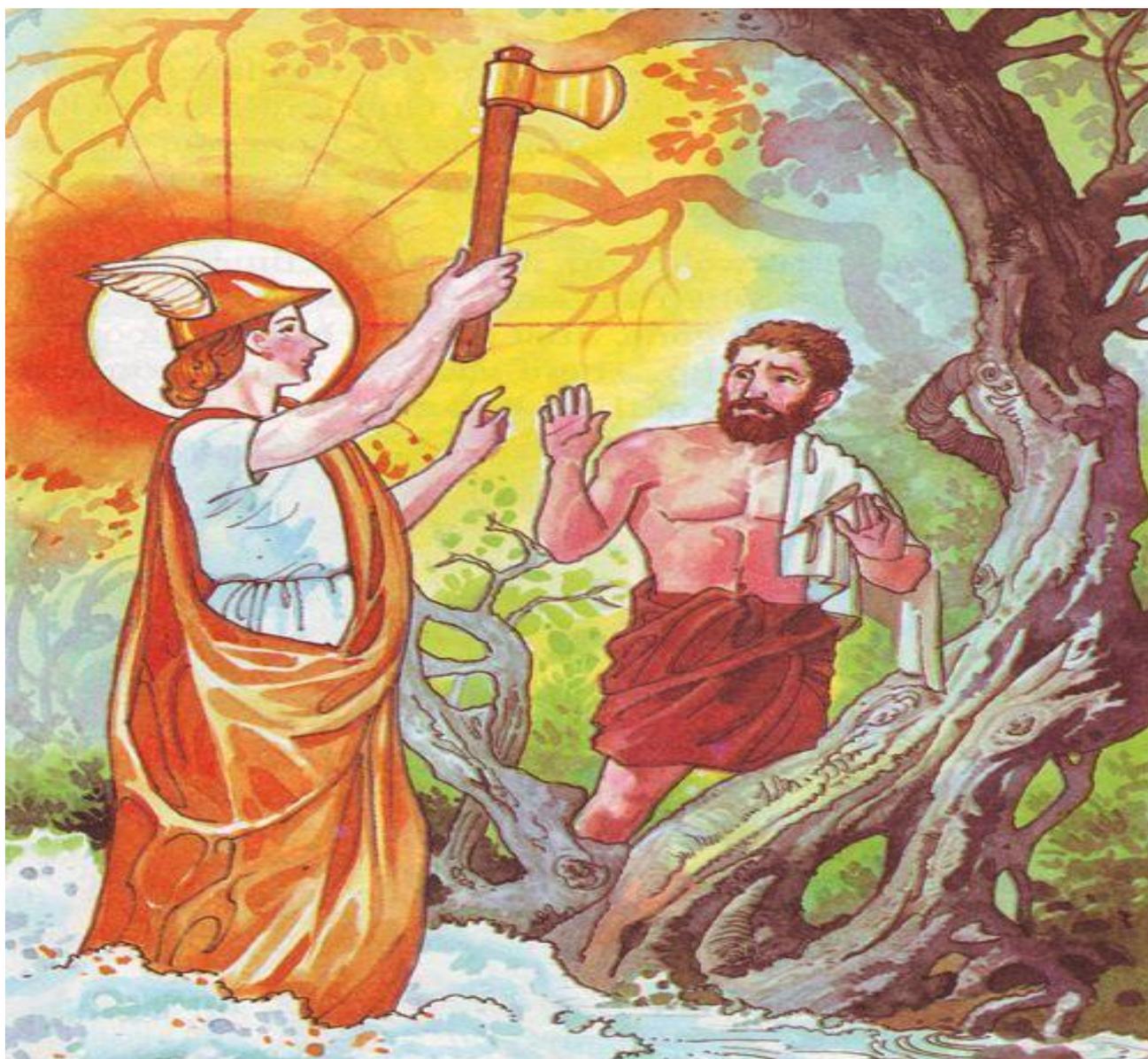
Hudaýlaryň ilçisi bolan Merkuriý agaç çapyjyny gamgussaly halda görüp, oňa haýpy gelyär. “Alada etmän, men siziň paltanyzy getirip bererin” diýip, Merkuriý agaç çapyja göwünlik berip, derýa çümüp gidýär.

Merkuriý derýadan altyn palta alyp çykýar-da, ony agaç çapyja hödürleýär. Agaç çapyjy paltanyň özüniňki däldigini we ony alyp bilmejekdigini aýdýar.

Ýene bir gezek Merkuriý derýanyň içine girip, bu sapar bolsa arassa kümüşden ýasalan palta bilen yzyna dolanyp gelýär. Dogruçyl agaç çapyjy bu paltanyň hem özüniňki däldigini aýtýar.

- Edil özi, diýip agaç çapyjy begenç bilen gygyrýar we ony almak üçin Merkuriýniň ýanyna ylgap barýar.

Merkuriý garyp adamyň dogruçyllygyna hoşal bolýar. Ol oňa paltalaryň altynnam we kümüşinem onuň dogruçyllygyna baýrak hökmünde berýär.



THE CAPSELLER AND THE MONKEYS

There was a small jungle between two villages. Many monkeys lived in the jungle. One day a capseller was passing through the jungle to go from one village to another. On the way he got tired. He lay down under a tree and fell asleep.

The capseller woke up after some time. He was very much upset when he saw that his box was open and his caps had all gone. Just then he heard whooping sounds and looked up. There were so many monkeys on the tree. Each one of them had a cap on his head.



The capseller was angry. He picked up a stone and threw it at the monkeys. The monkeys plucked fruits from the tree and threw them at the capseller. Now the capseller knew how to get back his caps from the monkeys. Monkeys have the habit of copying others. The capseller took off the cap from his head and threw it on the ground. The monkeys also copied him. They threw down their caps. The capseller collected the caps from the ground, put them in the box and happily went on his way.

KEPKA SATYJY WE MAÝMYNLAR

Iki obanyň arasynda kiçiräk bir tokaý bardy. Maýmynlaryň köpüsi tokaýda ýaşaýardylar. Günleriň birinde kepka satyjy bir obadan beýleki oba aşmak üçin tokaýyň içinden geçmeli bolýar. Ýolda ony ýadawlyk basýar. Ol bagyň aşagyna geçip, uka gidýär.

Kepka satyjy birnäçe wagtdan soň ukudan oýanýr. Ol sandyjagynyň açylandygyny we kepkalarynyň alynandygyny gören badyna gama batýar. Şol wagt ol gykylyk seslerini eşidip, ýokarysyna sereden badyna bagda kelleleri kepkaly birnäçe maýmynlary görýär.

Kepka satyjy gaharlanýar. Ol ýerden daş alyp, maýmynlara zyňýar. Maýmynlar bolsa bagdaky miweleri ýolup, kepka satyja zyňýarlar. Şeýlelikde, kepka satyjy maýmynlardan kepkalaryny almagyň ýoluny tapýar. Maýmynlarda başgalaryň edýän işini gaýtalamak endikleri

bolansoň, kepka satyjy kellesindäki keppany çykaryp ýere zyňanda, maýmymlar hem oňa öýkünýärler. Olar kepkalaryny ýere zyňýarlar. Kepka satyjy kepkalaryny ýerden çöpleýär we olary sandyjagyna salyp, şadyýan halda ýoluny dowam etdirýär.



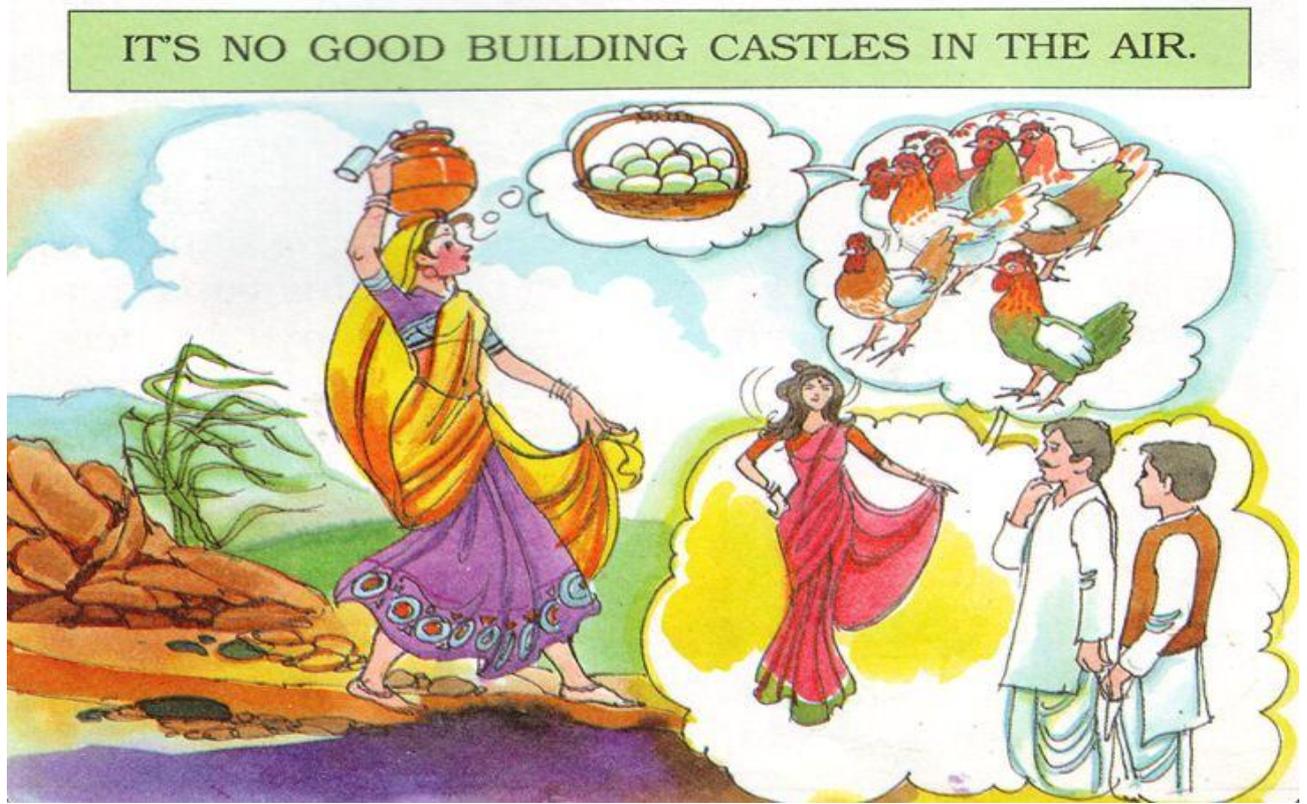
THE MILKMAID AND HER DREAMS

A milkmaid was going on her way to deliver milk to her customers. She was carrying a pail of milk on her head.

She said to herself, “I will sell this milk and buy eggs with the money. The eggs will give me a fine lot of hens. I

will sell the hens and buy a silk dress. I will wear the dress and look very beautiful. Many handsome young men will come to me and ask for my hand in marriage. But I will toss my head and say ‘NO’.”

As she said this, she actually tossed her head. The pail of milk fell down from her head and the milk ran out on the ground. That was the end of the eggs, the hens, the silk dress and the handsome young men.



SAGYMÇY GYZYŇ ARZUWLARY

Sagymçy gyz sagan süýdüni müşderlerine eltip bermek üçin köçe bilen barýardy. Ol süýtli çelegini kellesinde göterip barýardy.

Ýolda ol öz içini şeýle arzywlar bilen gepledýär: “Men bu süýdi sataryn we onuň puluna ýumurtga satyn alaryn. Ýumurtga bolsa maňa köp towuk berer. Towuklary hem satyp, ýüpek köýnek satyn alaryn. Men köýnegi geýip, örän owadan bolaryn. Birnäçe görmegeý ýigitler durmuşa çykmagym üçin maňa söz aýdarlar. Men bolsa olara kellämi ýaýkap, ‘ÝOK’ jogabyny bererin.”

Ol özüniň aýdyşy ýaly edip, çyndan kellesini ýaýkady. Süýtli çelek kellesinden aşak gaçyp, süýt ýere döküldi. Bu bolsa ýumurtgalaryň, towuklaryň, ýüpek köýnegiň we görmegeý ýigitleriň soňy boldy.

THE BOY AND CASHEW NUTS

A boy was very fond of cashew nuts. So his mother always gave him a few nuts to eat. The boy always asked her for more nuts. Every time the mother would say, “No, my dear, not so many at a time. If you eat too many at a time, you will get pain in your stomach.” The stern voice of his mother made the boy quiet. But he never felt that what she said was right.

One day the boy was alone in the house. His mother had gone out for some work. The boy managed to get at the jar of cashew nuts. There was no one to stop him eating that day. So he ate as many cashew nuts as he could.

Next day the boy fell sick. He suffered from a severe pain in his stomach. He felt sorry for not obeying his mother.

YOUR ELDERS ARE YOUR WELL-WISHERS. OBEY THEM.



OGLANJYK WE PISSE MAŃZY

Oglanjyk pisse maňzyny örän gowý görýärdi. Ejesi oňa köp pisse maňzyny berse-de, ol hemişe iýmek üçin ondan köp sorardy. Her gezek ejesi oňa:

- Ýok, balam, bir gezekde munça maňyz iýmek bolmaz. Eger her gezek munçalap iýseň, seniň aşgazanyň agyrar, diýip tabşyrýardy.

Ejesiniň gyňyr sesi oglanjygy köşeşdirdi. Ýöne, ol hiç wagt ejesiniňkini dogry hasaplamýardy.

Günleriň bir günü, oglanjyk öýde ýeke galypdy. Onuň ejesi bir iş zerarly gidipdi. Oglanjyga gapyrjakdaky maňzy almak başartdy. Bu gün ony maňyz iýmekden saklajak hiç bir adam ýokdy. Şeýlelikde, ol başardygyndan köp maňyz iýdi.

Ertesi gün oglanjyk keselledi. Ol aşgazan agyrysyndan ejir çekýärdi. Ol ejesine gulak asmadygyna ökünýärdi.

THE SHEPHERD BOY AND THE WOLF

One day a shepherd boy felt very lonely in the jungle. He decided to have some fun. So he shouted loudly, “Wolf! Wolf! Help!”

The farmers in the neighboring area heard the boy’s cries for help. They left their work and ran to help the boy and his sheep. When they came to the spot, they did not notice any sign of a wolf.

The farmers asked the boy, “Wasn’t it you who cried for help?”

The boy laughed and said, “I was just having some fun. There is no wolf here. Go away.”

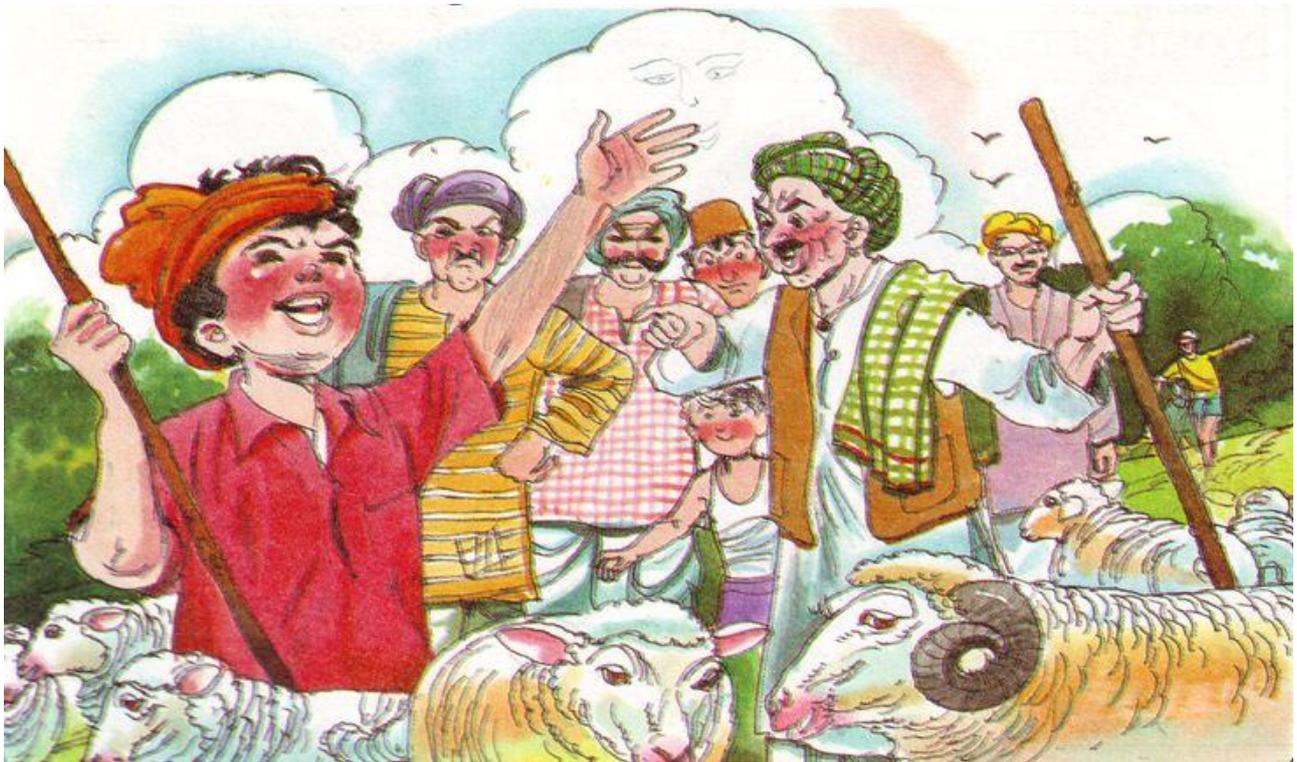
The farmers said angry words to the boy and went away.

Next day the boy played the same trick and annoyed the farmers once again.

A few days later, a wolf really came. The shepherd boy climbed up a tree and shouted for help. But no help came.

Everybody thought that the stupid boy was playing his childish joke.

The wolf killed many of the boy's sheep. The boy felt sorry for his silly joke.



ÇOPAN OGLAN WE MÖJEK

Bir gezek çopan oylan tokaýda ýeke özi bolanson içi gysyp, oýun etmegi ýüregine düwýär. Şeýlelikde, ol uly ses bilen, “Möjek! Möjek! Kömek ediň!” diýip gygyrýar.

Goňşy ýerdäki fermerler oglanyň kömek üçin çakylygyny eşidýärler. Olar işlerini taşlap, oglany we onuň goýunlaryny halas etmek üçin yglaýarlar. Olar şol ýere gelenlerinde hiç hili möjegi görmeýärler.

Fermerler oglandan: “Kömege çagyran senmi?” diýip soranlarynda, oylan gülüp:

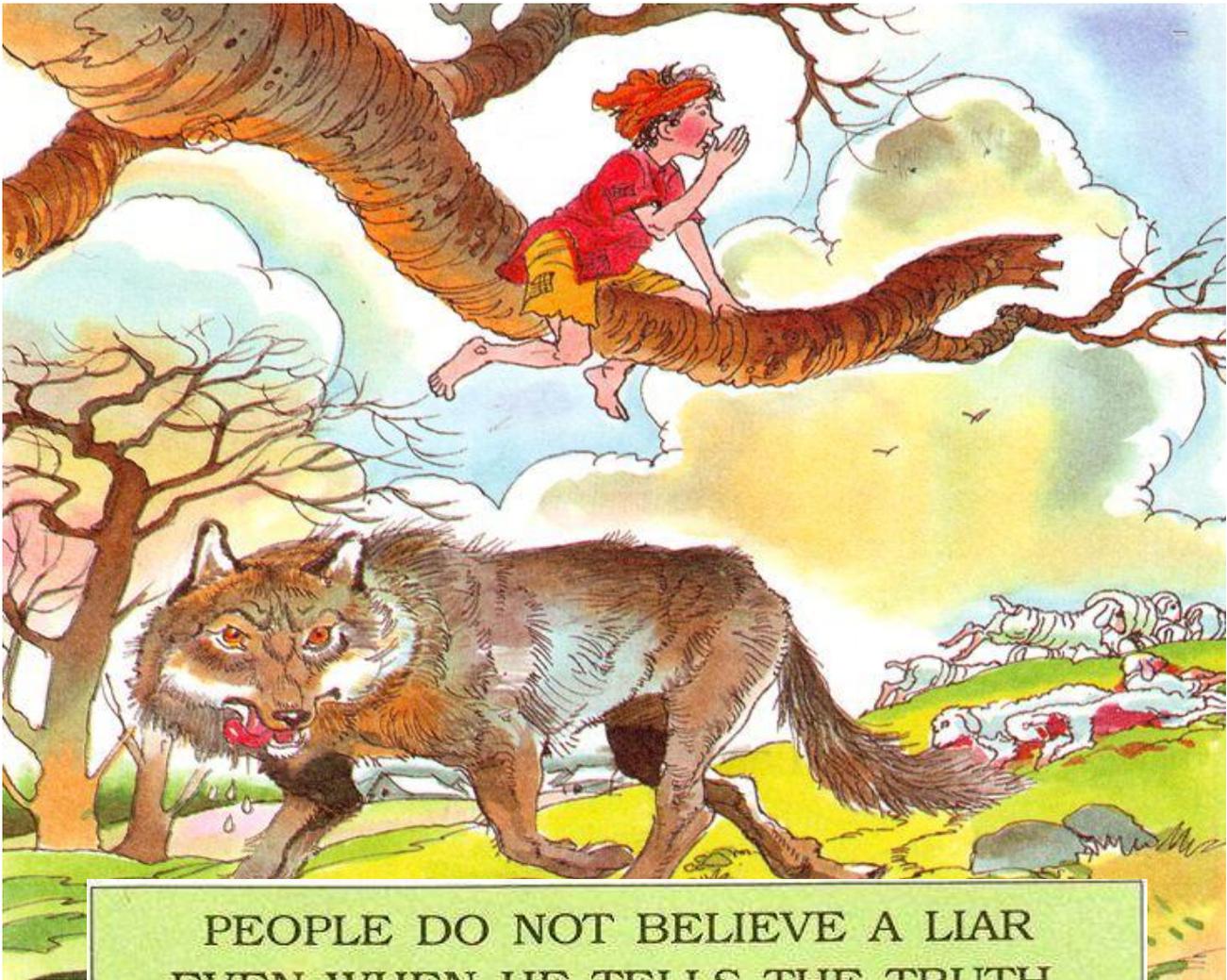
-Men oýun etdim. Bu ýerde hiç hili möjek ýok.
Gidiberiň, diýip jogap berýär.

Gaharly fermeler oglana käýäp, ol ýerden gaýtýarlar.

Indiki gün oglan fermerlere azar bermek üçin ýene öňki mekirligini edýär.

Birnäçe günden möjek hakykatdanam gelýär. Çopan oglan бага dyrmyşyp, kömege çagyryýar. Emma hiç bir kömek gelmeýär. Muňa her kim samsyk oglan çaga oýnyny oýnaýandyr öýtýärler.

Möjek oglanyň birnäçe goýunlaryny öldürýär. Oglan bolsa özüniň samsyk hereketine ökünýär.



PEOPLE DO NOT BELIEVE A LIAR
EVEN WHEN HE TELLS THE TRUTH.

THE OLD WOMAN AND HER SERVANTS

An old woman had two servants. Everyday the woman would wake up as soon as her cock started crowing. Then she would rouse the servants as well and ask them to begin the day's work.

The servants did not like to get up early in the morning. All the time they were thinking what to do to have longer and undisturbed sleep in the morning.

One day one servant said to the other, "Let us kill the cock. If there is no cock, there will be no crowing. If there is no crowing, the mistress won't wake up early in the morning. If she does not wake up early in the morning, none will disturb our quiet sleep."

The other servant agreed. So the next day they killed the cock. Now that there was no cock, the old woman would not know the exact time. She would wake up even earlier than before. Once she was out of her bed, she would not let her servants remain in bed.

The cock was gone. But the servants had a harder time than before.

A WRONG REMEDY IS WORSE THAN THE DISEASE.



GARRY KEMPIR WE ONUŇ HYZMATKÄRLERI

Garry kempiriň iki sany hyzmatkäri bardy. Ol her gün horaz gygyryp başlan badyna ukudan oýanyardy. Mundan soňra, ol hyzmatkärlerini oýaryp, gündelik işleri etmekligi tabşyrardy.

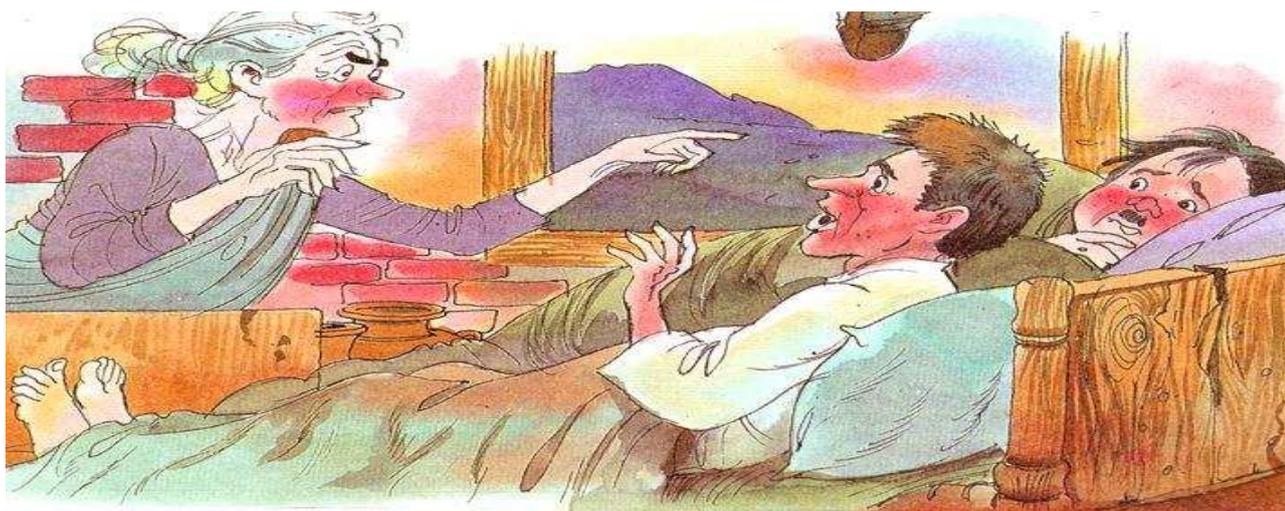
Hyzmatkärler daň bilen ukudan oýanmagy halamaýardylar. Olar hemişe daň wagtynda uzak we ünjüsiz ukynyň kesilmezligi hakynda aladalanýardylar.

Günleriň birinde bir hyzmatkär beýlekisine şeýle diýýär:

- Gel horazy öldürelí. Eger horaz bolmasa, ses hem bolmaz. Eger ses bolmasa, kempir hojaýyn hem bizi daň bilen ukudan oýarmaz. Eger ol daň bilen oýanmasa, hiç kim biziň süýji ukymyzy bozup bilmez.

Beýleki hyzmatkär ylalaşýar. Ertesi gün olar horazy öldürýärler. Horazyň ýoklugy zerarly, garry kempir anyk wagty bilmez. Ol öňküsinden hem ir turar. Ol ýerinden turup, ukudan oýanan badyna hyzmatkärlerine hem ýatmaga rugsat bermez.

Horaz gitdi, emma hyzmatkärleriň işi öňküden hem kynlaşdy.



THE FISHERMAN AND THE MINISTER

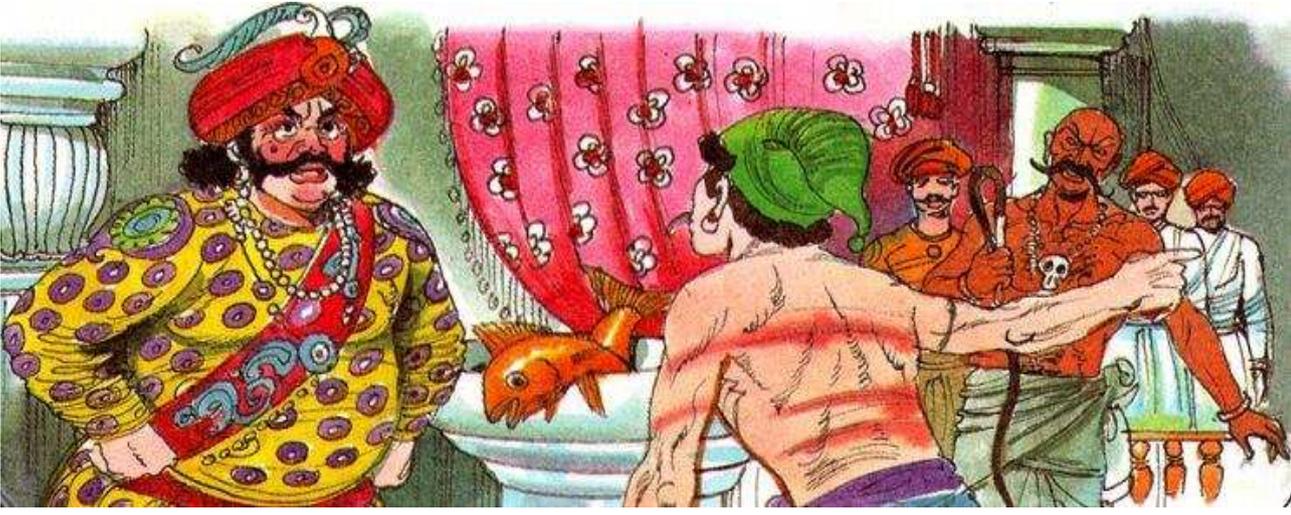
A King was very fond of eating fresh fish. One day there was a storm in the sea. Fisherman could not go to sea to catch fish. So there was no fresh fish for the King. The King announced a big reward for the person who brought him a fresh fish on that day.

One poor fisherman ventured to bring a fish from the stormy sea. He took the fish and went to the palace. The palace guards stopped him at the gate. They took him to the King's Minister.

The Minister said to the fisherman, "I shall allow you to go to the King. But you shall give me half of the reward that you get from him." The fisherman did not like this proposal. But still he accepted it.

The guards then took the fisherman to the King. The fisherman gave the fish to the King. The King was very much pleased with the fisherman and said, "Tell me what reward you want and you shall have it." The fisherman man said, "Your Majesty, I want fifty whip lashes on my back. This is the only reward I expect." The strange demand of the fisherman surprised everybody. However, the King ordered one of his servants to give fifty light lashes of whip on the fisherman's back.

When the servant had given twenty-five lashes, the fisherman said, "Stop. Please give the remaining twenty-five whip lashes to my partner."



The King asked the fisherman, “Who is your partner?”

The fisherman said, “Your Majesty, your Minister is my partner.”

The fisherman’s reply made the King red with anger. He sent his men to bring the Minister before him.

When the Minister came, the King ordered, “Give him twenty-five whip lashes. Make sure they fall hard on his back.”

Then the King sent the dishonest Minister to jail. To the fisherman he gave a handsome reward.

BALYKÇY WE WEZIR

Patyşa täze tutulan balygy iýmäni gowy görýärdi. Günleriň birinde deňizde güýçli ýel turýar. Balykçy deňize balyk tutmaga gidip bilmeýär. Şeýllikde, patyşa üçin täze balyk tapylmaýar. Şol gün patyşa deňizden balyk tutup getiren adama baýrak berjegi barada jar çekdirýär.

Bir garyp balykçy möwç urýan deňizden balyk getirmek üçin synanyşýar. Ol balyk tutup, köşge barýar.

Köşk garawullary ony derwezäniň agzynda saklaýarlar. Olar ony patyşanyň weziriniň ýanyna eltýärler.

Wezir balykça şeýle diýýär:

- Men seni patyşanyň ýanyna göýbereýin. Ýöne sen maňa ondan alan baýragyň ýarysyny bermeli bolarsyň.

Bu teklip balykçynyň göwnünden turmasa-da, ol muny kabul edýär.

Garawullar balykçyny patyşanyň ýanyna eltýärler. Balykçy patyşa täze tutan balygyny berýär. Patyşa balykçydan göwni turup, oňa şeýle ýüzlenýär:

- Nähili baýrak isleýäňiz, aýdyň! Balykçy:

- Siziň aly hezretleriňiz, meniň arkama elli gamçy saýmagyňyzy isleýärim. Ýalňyşmasam, bu meniň almak isleýän ýeke-täk baýragym.

Balykçynyň üýtgeşik talaby hemmeleri geň galdyrýar. Emma, patyşa hyzmatkärlerine balykçynyň arkasyna elli gamçyny ýeňiljek edip urmagy buýurýar.

Hyzmatkärler ýigrimi baş gamçyny uranlaryndan soň, balykçy şeýle diýýär:

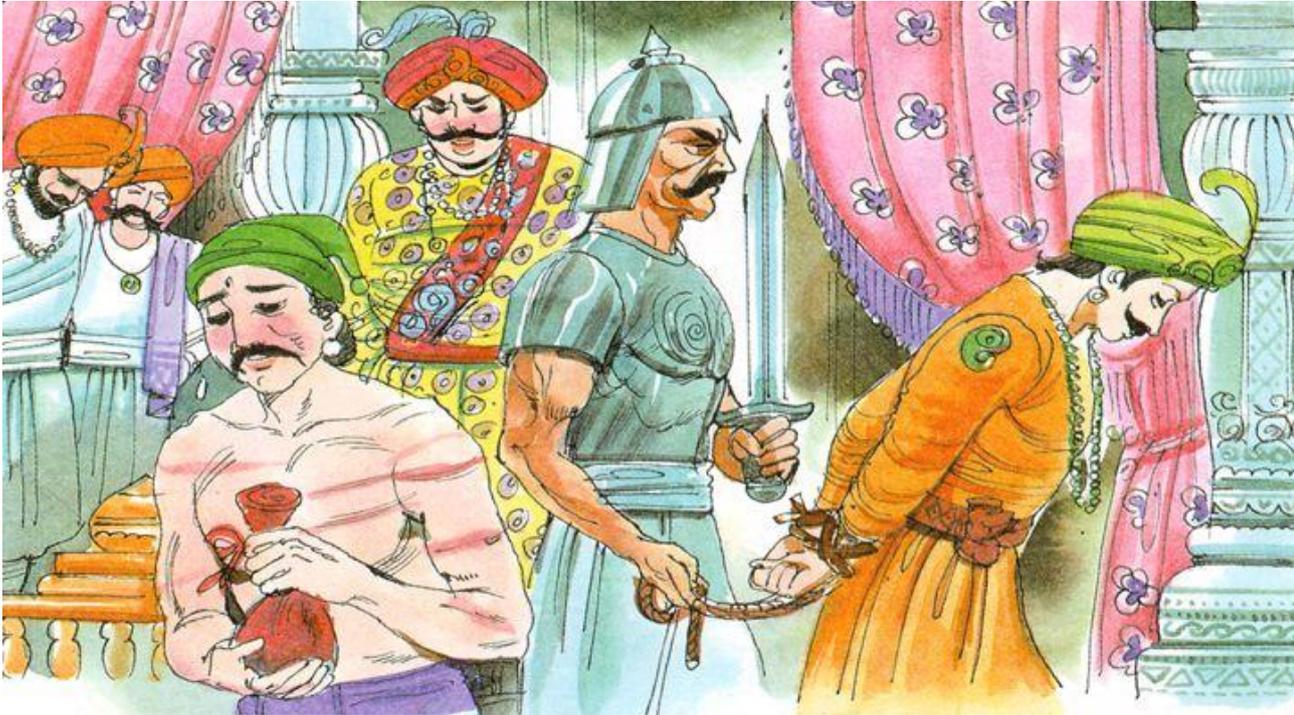
- Bes ediň. Haýyş edýän, galan ýigrimi başisini ýoldaşyňa uruň. Patyşa balykçydan:

- Kim seniň ýoldaşyň? diýip soranda, balykçy oňa:

- Siziň aly hezretleriňiz, siziň weziriňiz meniň ýoldaşym, diýip jogap berýär.

Balykçynyň jogaby patyşany gazaba mündirýär. Ol weziri öz önüne getirmekleri üçin adamlaryny ugradýar.

Wezir getirilende, patyşa onuň arkasyna ýigrimi baş gamçyny gaty edip urmagy buýurýar. Mundan soňra, patyşa ynsapsyz weziri zyndana iberýär. Ol balykça bolsa köp sowgatlar berýär.



YOU GET JUST WHAT YOU DESERVE.

SMELL AND SOUND

One evening a poor farm worker was on his way home. A very pleasant smell came from a sweetmeat shop on the road. His mouth watered. He went to the shop and stood there for some time. Then he turned to go because he could not afford to buy the sweetmeat. Just then he heard the shopkeeper's commanding voice, "Stop. You can't go away without making payment."

“Payment? For what?” asked the man.

“For the sweetmeat,” said the shopkeeper.

“But I haven’t eaten any,” said the man.

“But you did enjoy its smell, didn’t you?” asked the shopkeeper. “Smelling is as good as eating.”

The poor man looked very much worried. Now, a wise man was standing by. He took the man aside. He whispered a word of advice into his ears.

The man’s face lit up. He went up to the shopkeeper and jingled a few coins in his pocket. The shopkeeper seemed pleased. He said, “Come on, pay the money.”

The man said, “I have paid it.”

The shopkeeper said, “No, you haven’t.”

The man said, “Didn’t you hear the jingle of the money? If smelling is as good as eating, hearing is as good as receiving. Ha! Ha! Ha!” He raised his head in pride and stood there for some time. Then he walked away.



YS WE SES

Bir gezek agşamara garyp oba işgäri öýüne barýardy. Süýjülik dükanyndan köçä ýakymly ys gelyärdi. Onuň agzy suwjaryp, dükana girýär we ol ýerde birsalym wagt durýar. Soňra, ol süýji satyn alyp bilmeýändigini sebäpli gitmek üçin yzyna öwrülýär. Edil şol wagt ol dükançynyň:

- Säginiň. Siz tölemän gidip bilmersiňiz, diýen talap ediji sesini eşidýär.

“Töleg? Nämä?” diýip işçi adam sorayar.

“Süýjä,” diýip dükançy jogap berýär.

“Men hiç hili süýji iýmesem näme” diýip, işçi adam aýtyr.

“Ýöne siz onuň ysyndan lezzet aldyňyz, şeýle dälmi?” diýip dükançy sorayar. “Ys almak hem iýmek ýaly gowy zat.”

Garyp adam tukatlanýar. Onuň ýanynda akylly adam durdy. Ol bu garyp adamy bir gapdala çykaryp, gulagyna dana pikiri pyşyrdaýar.

Garyp adamyň ýüzi açylýar. Ol dükançynyň ýanyna baryp, jübisindäki birnäçe teňňeleri şakyrdatýar. Dükançy bu işden hoşal bolýar. Ol:

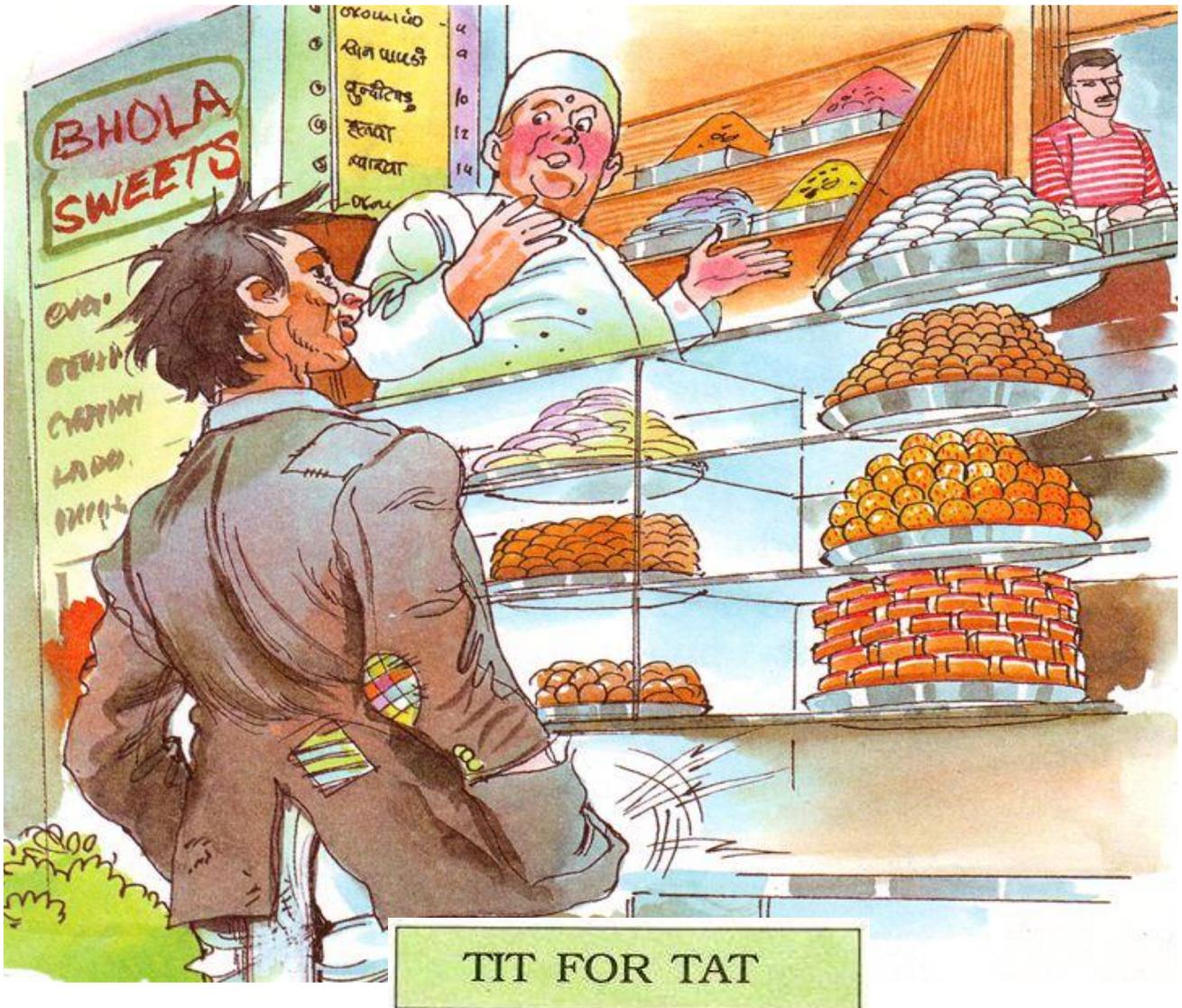
- Gel, puluňy töle, diýýär. Garyp adam bolsa:

- Men töledim, diýip jogap berýär. Dükançy bolsa:

- Ýok, sen tölemediň, diýip gepleýär. Garyp adam bolsa şeýle gaýtargy berýär:

- Sen puluň şakirdysyny eřitmediňmi? Eger ys almak ýmek ýaly gowy zat bolsa, onda eřitmek hem edil almak ýaly gowy zatdyr. Hah! Hah! Ha!

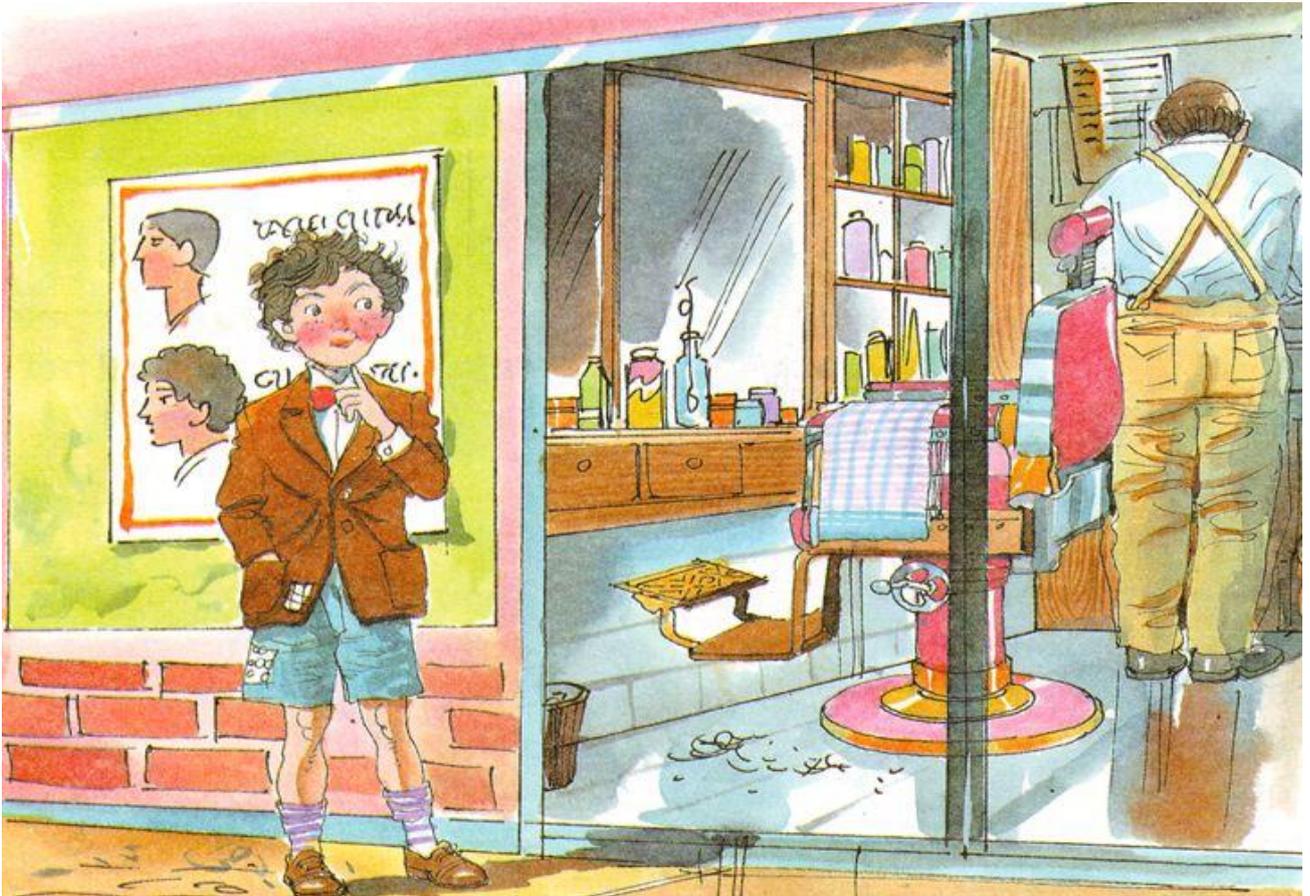
Ol buýsançly kellesini galdyryp, ol ýerde birnäçe wagtlap durýar. Soňra bolsa ol ýerden gidýär.



JOHNNY AND THE BARBER

A small boy called Johnny was always eager to show his wit. One morning he decided to play a trick on the barber.

He went to the barber's shop and sat in the chair against the mirror.



The barber asked, “Yes, Johnny?”

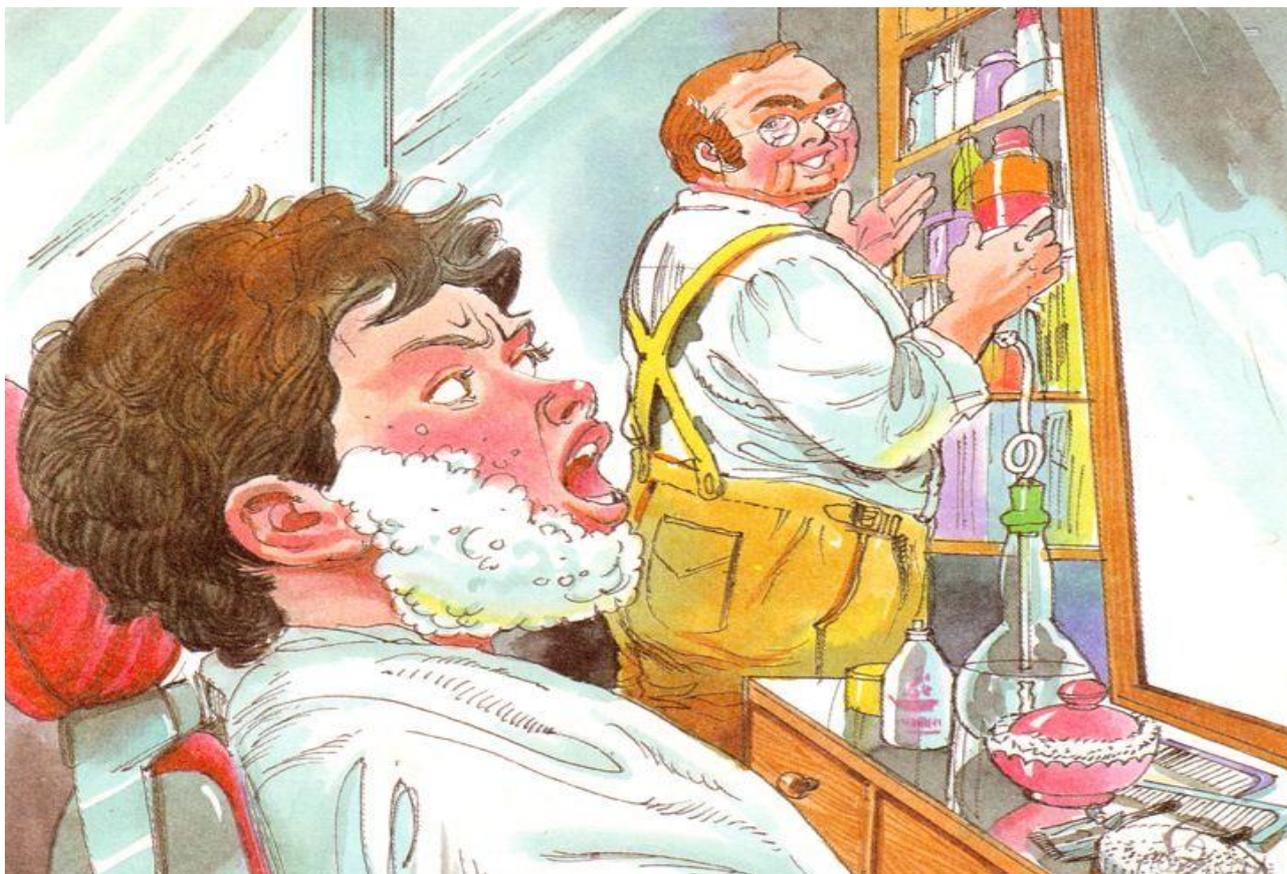
Johnny said in a stern voice, “Will you please shave my beard?”

The barber saw through the game. But he politely said, “I will surely do so, young master.”

The barber then put a piece of cloth around Johnny's shoulders. He also applied soap on his face. Then he got busy with some other work.

Johnny waited for quite a long time. Waiting with soap all over his face was difficult. He shouted at the barber, “Why do you keep me waiting?”

The barber smiled and coolly replied, “I’m waiting for your beard to grow.”



WHEN YOU PLAY A JOKE ON SOMEONE, KEEP IN MIND THAT SOMEONE CAN PLAY A JOKE ON YOU TOO.

JONY WE DELLEKÇI

Jony atly kiçijek oğlan hemişe özüniň köpbilmişligini görkezmek isleýärdi. Bir gezek säher bilen, ol dellekçi bilen oýun etmegi ýüregine düwýär. Ol dellekhana baryp, aýnanyň önünde oturguçda oturýar.

Dellekçi oňa, “Hawa, aýdyber Jony?” diýip ýüzlenýär.

Jony gyňyr äheňde, “Haýyş, meniň sakalymy syryp beriň?” diýip jogap berýär.

Dellekçi bu işiň oýundygyna düşüňär. Emma ol, “Elbetde, ýaş hojaýyn, aýdyşyňyz ýaly ederin” diýip hoşamaýlyk bilen aýdýar.

Şeýlelikde, dellekçi bir bölek matany Jonyň egniniň daşyndan aýlaýar. Ol onuň ýüzüne sabyn çalandan soň, başga işe meşgul bolýar.

Jony birnäçe wagtlap garaşýar. Sabynly ýüz bilen garaşmak, oňa agyr degýär. Ol dellekçä:

- Näme üçin meni garaşmaga mejbur edýärsiňiz? diýip gygyrýar.

Şonda dellekçi ýylgyryp:

- Men seniň sakalyň ösmegine garaşýan, diýip sowuk-sala jogap berýär.

THE DONKEY AND HIS SHADOW

It was a hot summer day. A traveller hired a donkey to carry him across the dusty road to the next town. The donkey was lazy. He stopped every now and then. So his master walked behind and flogged the animal to keep him moving on.

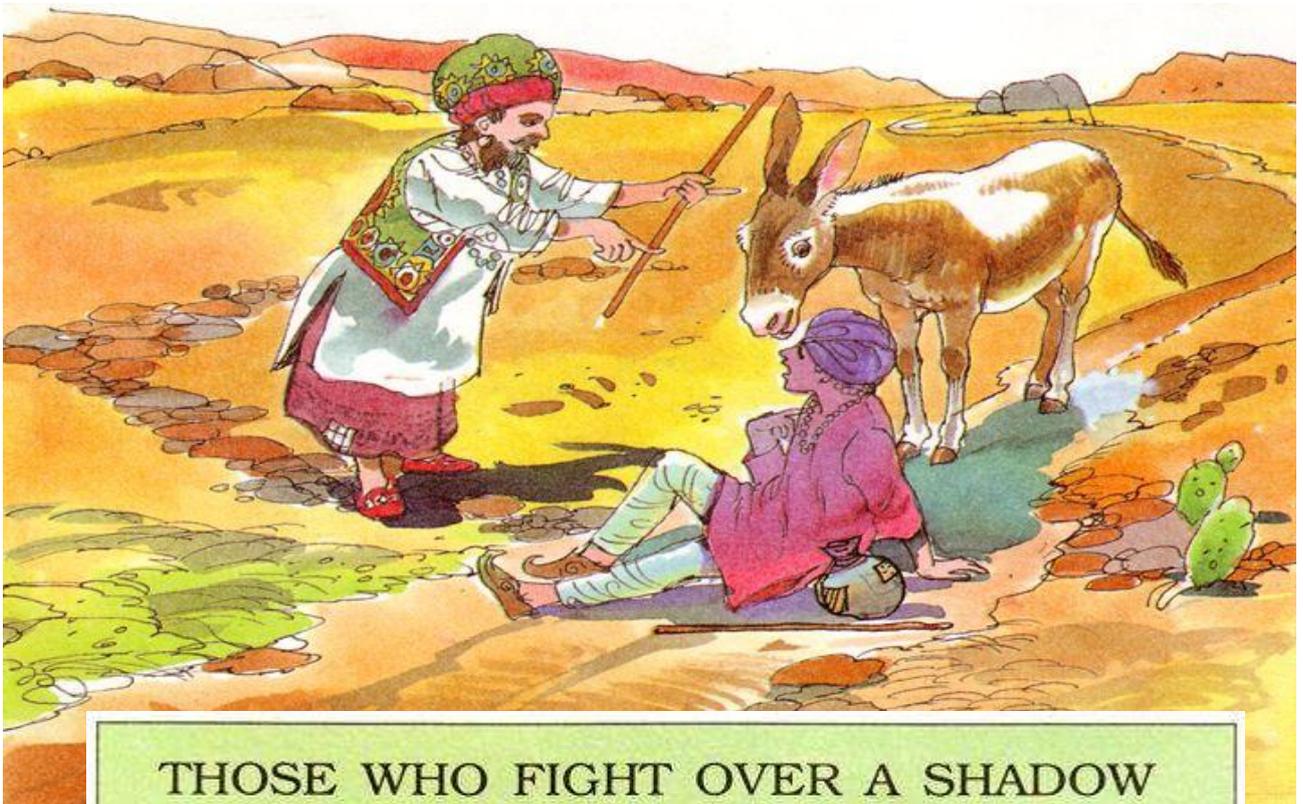
At noon, they stopped on the way to rest. The traveller sat in the shadow of the donkey for there was no other shade there.

It was very hot and the donkey’s master was also very much tired. He, too, wanted to sit in the shade of his donkey. So he said to the traveller, “The donkey is mine

and therefore his shadow, too, is mine. You hired the donkey himself. You said nothing about his shadow. So let me sit in the shade of my donkey.”

The traveller said, “I have hired the donkey for the day. It is my right to use his shadow, too, for the whole day. You can’t separate the shadow from the donkey, can you?”

While the two men were engaged in quarrelling and fighting, the donkey ran away. He took away his shadow with him.



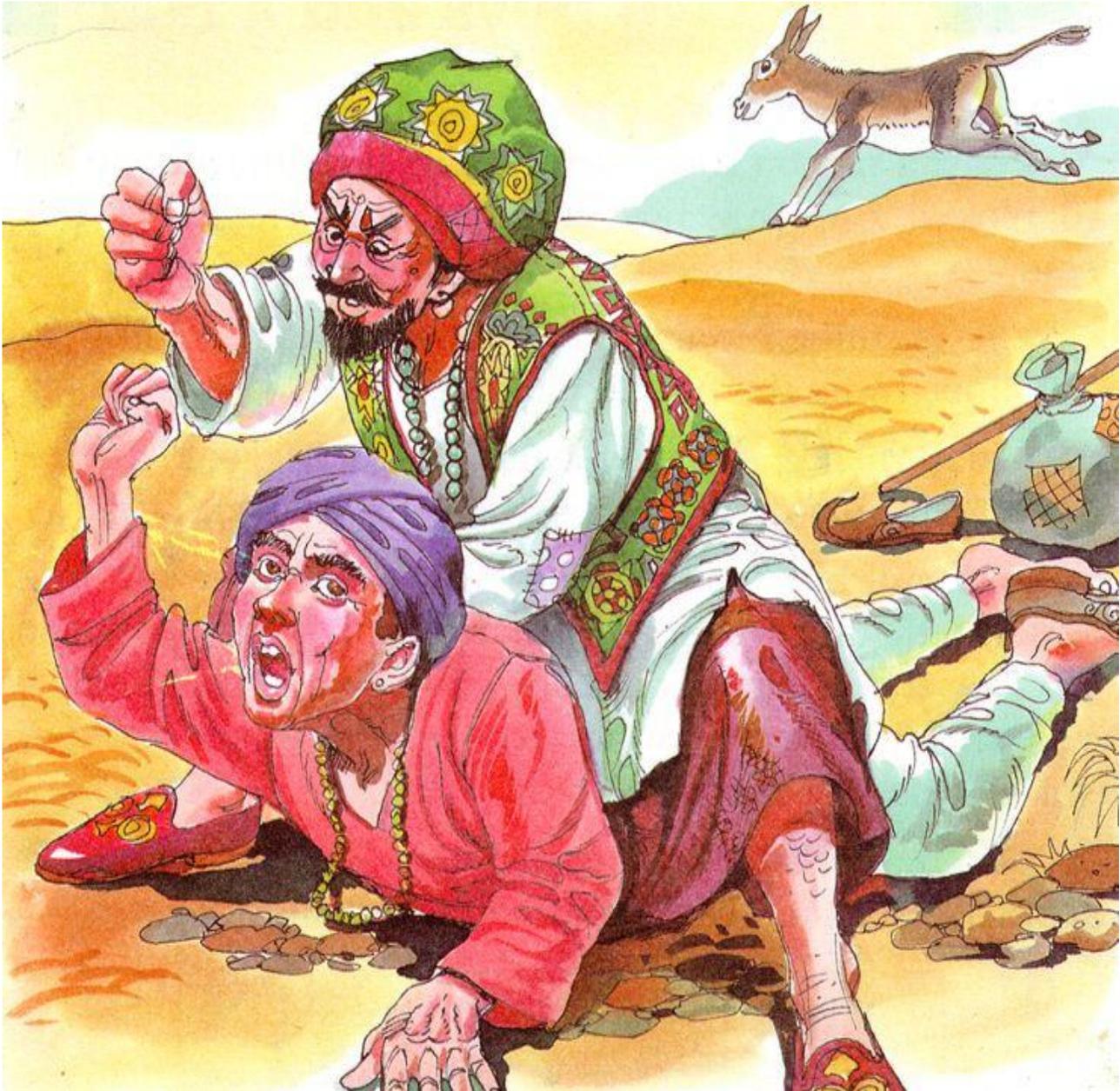
THOSE WHO FIGHT OVER A SHADOW
LOSE THE SUBSTANCE.

EŞEĞİN KÖLEGESİ

Tomusyň jokrama yssy günüdi. Syýahatçy eşegi indiki şähre çaňap ýatan ýol bilen alyp gitmek üçin hakyna tutýar. Eşek ýalta bolansoň, ol wagtal-wagtal säginýärdi. Onuň eýesi

bolsa yzyndan ýöräp, durman ýoluny dowam etdirmegi üçin ony gamçylaýardy.

Günorta wagtynda, olar dynç almak üçin durdylar. Syýahatçy hiç hili kölege bolmansoň, eşegiň kölegesinde oturýar.



Howa örän yssy-dy we eşegiň eýesi hem örän ýadawdy. Ol hem öz eşeginiň kölegesinde oturasy gelýärdi. Şeýlelikde, ol syýahatça şeýle diýýär:

- Eşek meniňki, şoňa görä onuň kölegesem meniňki. Sen eşegi özüň üçin hakyna tutdyň. Sen kölegesini barada hiç zat gepleşmediň. Indi, maňa onuň kölegesinde oturmaga rugsat ber. Syýahatçy bolsa:

- Men eşegi doly bir günlük hakyna tutdym we onuň kölegesini doly bir günläp ulanmak hem meniň hakym. Sen kölgäni eşekden aýyryp bilmersiň, şeýle dälmi? diýip jogap berýär.

Bularyň ikisi jedele we urşa güýmenýänçäler, eşek gaçyp gidýär. Ol özüniň kölegesinem özi bilen alyp gidýär.

THE TWO BOYS AND A NUT

One day two boys were going along a road. They saw a nut on the ground. Both of them ran quickly to pick it up. One boy picked it up. The other boy said, “It is my nut because I was the first to see it.”

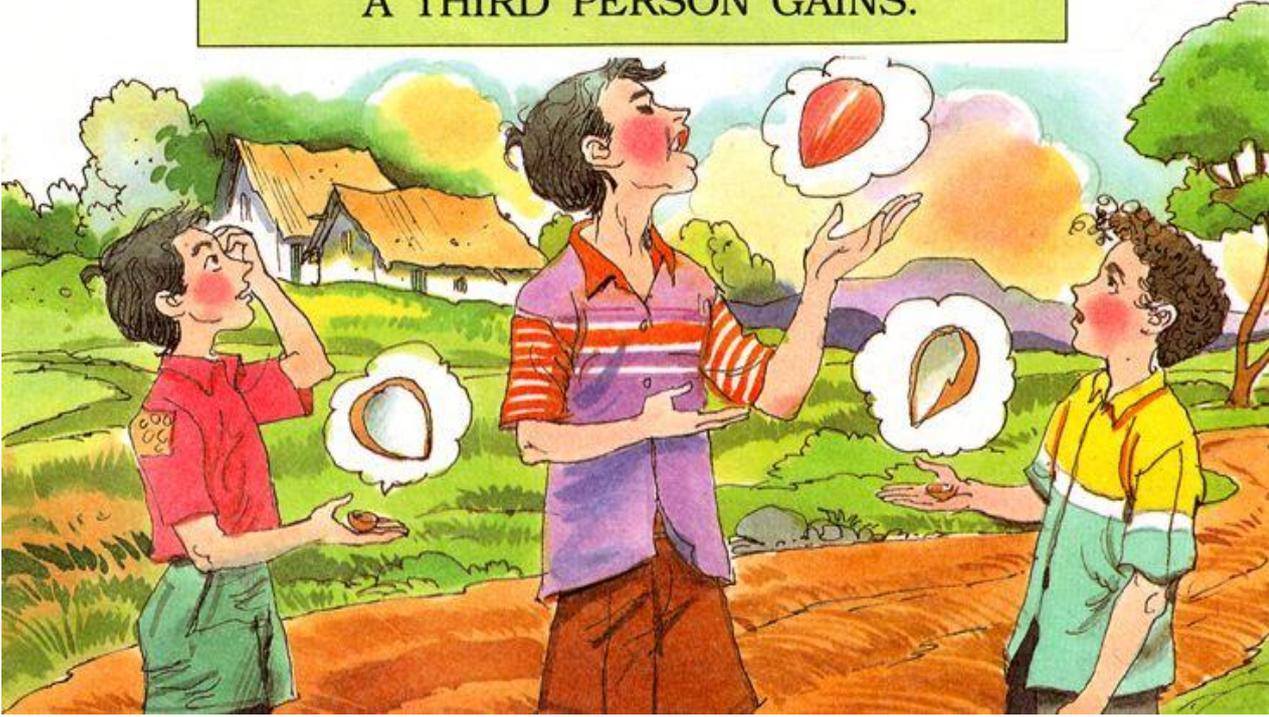
“It is mine,” said the boy who was holding it, “because I was the first to pick it up.”

Just then a tall boy came there. He said to the boys, “Give me the nut. I’ll settle your quarrel.”

The tall boy took the nut. He cracked the nut and separated its hard shell into two parts. He gave one part of the shell to one boy and said, “This half is yours.” He gave the other part to the other boy and said, “This half is yours.”

Then the tall boy popped the fruit-seed into his mouth and said, “The remaining is mine for helping.”

WHEN TWO PERSONS QUARREL,
A THIRD PERSON GAINS.



IKI OGLAN WE HOZ

Günleriň bir günü iki sany oglan köçe bilen barýarkalar ýerde ýatan hozy görýärler. Olaryň ikisem hozy almak üçin çalasyňlyk bilen yglaýarlar. Oglanlaryň biri hozy alýar, beýlekisi bolsa şeýle diýýär:

- Bu meniň hozym, sebäbi ony ilki bilen gören men. Hozy alan oglan bolsa:

- Bu meniňki, sebäbi men birinji bolup ony aldym, diýip jogap berýär.

Edil şol wagt uzyn oglan bu ýere gelyär. Ol oglanlaryň ikisine-de:

- Hozy maňa beriň. Men siziň jedeliňizi çözüp berjek, diýip aýdýar.

Uzyn oglan hozy alýar. Ol hozy döwüp, onuň gaty daşyny ikä bölýär. Ol gabygyň bir bölegini oglanlaryň birine, “Bu ýarysy seniňki ” diýip berýär. Ol gabygyň beýleki bölegini oglanlaryň ikinjisine, “Bu ýarysy bolsa seniňki” diýip berýär.

Mundan soňra, uzyn oglan hozuň maňzyny agzyna atyp:

- Galany bolsa size kömek edenim üçin meniňki,
diýýär.

